

DETERMINA DI AFFIDAMENTO / ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE

Art. 26 LG 16/2015

<p>Oggetto / Betreff</p>	<p>Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 L.P. 16/2015 del servizio traduzione simultanea in occasione dell'incontro preparatorio dei comuni in videoconferenza in data 21.06.2021</p> <p><i>Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG.16/2015 der Dienstleistung Simultanübersetzung anlässlich des online Vorbereitungstreffens der Gemeinden am 21.06.2021</i></p> <p>Codice Progetto (interno): 2021-D-029</p>
<p>Codice/Kodex CIG/CUP</p>	<p>Codice C.I.G.: Z1D3203A22</p>
<p>Deliberazione contenente l'approvazione del progetto / <i>Beschluss über die Genehmigung des Projektes</i></p>	<p>Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2020 dd.01.10.2020 Deliberazione della Giunta del GECT n.10/2021 dd.27.05.2021 Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 6/2021 dd.27.05.2021</p> <p><i>Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2020 dd.01.10.2020 Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 10/2021 dd.27.05.2021 Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 6/2021 dd.27.05.2021</i></p>
<p>Tipologia di procedura prescelta / <i>Art des gewählten Verfahrens</i></p>	<p>Affidamento diretto (art. 26, comma 2, LP 16/2015) <i>Direktvergabe (Art. 26, Absatz 2, LG 16/2015)</i></p>
<p>Importo massimo stimato / <i>Geschätzter Maximalbetrag</i></p>	<p>980,00 € + 22 % IVA/MwSt.</p> <p>La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.</p> <p><i>Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.</i></p>
<p>Garanzia definitiva / <i>Endgültige Sicherheit</i></p>	<p>Per procedure il cui importo dell'affidamento sia stimato sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.</p> <p><i>Für Vergabeverfahren über einen geschätzten Betrag von weniger als 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.</i></p>
<p>Durata del contratto / <i>Dauer des Vertrages</i></p>	<p>21.06.2021</p>
<p>Criteri dell'affidamento / <i>Vergabekriterien</i></p>	<p>solo prezzo <i>nur Preis</i></p>

DETERMINA DI AFFIDAMENTO / ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE

Art. 26 LG 16/2015

<p>Operatore economico / <i>Wirtschaftsteilnehmer</i></p>	<p>Maria Antonella Telmon P.IVA/MwSt.-Nr: IT01303810210 CF/Steuernummer: TLMMNT64H69L013V</p>
<p>Motivazioni / <i>Begründungen</i></p>	<p>Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” può, ai sensi dell’art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.</p> <p>Valutato che non vi sono convenzioni e bandi di abilitazioni attivi dall’ACP relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell’assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione, l’ente ritiene di procedere autonomamente all’affidamento diretto previa consultazione di mercato di operatori economici idonei per il servizio di cui in oggetto, ai sensi dell’art. 26 comma 2 e 4 L.P. 16/2015, a seguito di indagine di mercato.</p> <p>Considerato che l’importo stimato è al di sotto dei 40.000 euro, il responsabile unico del procedimento si è riservato di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, non solo dal punto di vista del prezzo ma anche del tipo di servizio offerto:</p> <p>È stato richiesto di inviare un preventivo entro e non oltre il 03.06.2021 alle seguenti tre operatrici economiche:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Signora Martina Pastore – Bolzano (BZ) 2. Signora Maria Antonella Telmon– Bressanone (BZ) 3. Signora Andrea Watzek–Castelnuovo del Garda (VR) <p>Sono pervenuti 3 preventivi; quelli della signora Martina Pastore, della signora Maria Antonella Telmon e della signora Andrea Watzek che collabora con la signora Maria Schäfer.</p> <p>L’offerta di due operatrici economiche sono dello stesso prezzo, il prezzo di un’offerta di un’operatrice è più elevato.</p> <p>Il prezzo offerto dalla signora Maria Antonella Telmon è stato ritenuto congruo, di conseguenza l’incarico viene affidato alla signora Telmon.</p> <p><i>Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.</i></p>

DETERMINA DI AFFIDAMENTO / ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE

Art. 26 LG 16/2015

	<p>Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.</p> <p>Unter Berücksichtigung des geschätzten Betrags unter 40.000 Euro, hat sich der Verfahrensverantwortliche vorbehalten, nach eigenem Ermessen jenen Wirtschaftsteilnehmer zu identifizieren, dessen Angebot das günstigste Angebot für die Vergabestelle darstellt, nicht nur in Bezug auf den Preis, sondern auch in Bezug auf die Art der angebotenen Dienstleistung:</p> <p>Es wurden die drei untenstehenden Wirtschaftsteilnehmerinnen eingeladen einen Kostenvoranschlag innerhalb 03.06.2021 abzugeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Frau Martina Pastore – Bozen (Südtirol) 2. Frau Maria Antonella Telmon– Brixen (Südtirol) 3. Frau Andrea Watzek–Castelnuovo del Garda (Verona) <p>Es sind 3 Kostenvoranschläge eingegangen, u. z. jene von Frau Martina Pastore, Frau Maria Antonella Telmon und Frau Andrea Watzek / Frau Maria Schäfer (TV).</p> <p>Zwei Wirtschaftsteilnehmerinnen bieten zum gleichen Preis an, das Angebot einer Wirtschaftsteilnehmerin ist teurer.</p> <p>Es wurde die Angemessenheit des im Angebot von Frau Telmon angewandten Preises festgestellt; demzufolge ergeht das Angebot an Frau Maria Antonella Telmon.</p>
<p> Criteri ambientali minimi / Mindestumweltkriterien </p>	<p>Preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.</p> <p>Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.</p>



DETERMINA DI AFFIDAMENTO / ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE

Art. 26 LG 16/2015

<p>Requisiti necessari dell'operatore economico / <i>Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers</i></p>	<p>Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (Allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti, da parte dell'operatore economico viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).</p> <p><i>Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum Auftragschreiben erklärt.</i></p>
<p>RUP / EVV</p>	<p>Mag. Matthias Fink</p>
<p>Data e luogo <i>Ort und Datum</i></p>	<p>Bolzano/Bozen, 08.06.2021</p>

Mag. Dr. Christoph von Ach
i.A. des Generalsekretärs Mag. Matthias Fink